

JAPAN letter

Newsletter from The Japan Foundation, Bangkok



JAPAN FOUNDATION

ฉบับนี้สาร

64

OCTOBER
NOVEMBER
DECEMBER
2009

02 Cover Story

- นิทรรศการ “Twist & Shout”

06 Special Interview

- เรียนรู้วิถีแห่งชาตินับพันปีกับคุณฟูมิโกะ นุซุ

12 JENESYS Goup E

- หัวข้อ “พื้พยพและบทบาทของรุ่มเรน
ท่ามกลางวิกฤตทางการเงินของโลก”

16 Activity Report

- งานเปิดตัว JFBKK Library
- Graphic Design by U.G. Sato
- Show from JCDN
- Special Talk & Film Show
by Junko Koshino
- Painting & Printing Works
by Yu Hanabusa
- Lectures on “Environmental Justice”

19 Notice

- Upcoming Events

22 JFBKK Library's New Arrivals

- แนะนำหนังสือและดีวีดีใหม่

23 JF Theater

- October-December Program





Drop by...

แวะชมงาน

"Twist & Shout"

สูก ดิบ อาภิตยอุไทย Exhibition

โดย โนเสะ โยโกะ, ภัณฑารักษ์ พิพิธภัณฑ์เมืองโตโยต้า

By Nose Yoko, curator, Toyota City Museum

ประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทยมีความสัมพันธ์กันอย่างแน่นแฟ้นมาเป็นเวลานาน ในประเทศไทยวัฒนธรรมญี่ปุ่นไม่ว่าจะเป็นอนิเมชันหรือการ์ตูน มีอิทธิพลและเป็นที่ยอมรับในหมู่คนรุ่นใหม่มากมายเกินกว่าที่เราจะคาดคิด สำหรับที่ญี่ปุ่น เป็นที่รู้กันดีว่าคนญี่ปุ่นซึ่งเคร่งเครียดกับสังคมที่แก่งแย่งชิงดีกันอย่างมากมาย ถูกดึงดูดจากประเทศไทยด้วยคำว่า “ไม่เป็นไร” และย้ายถิ่นฐานมาอาศัยอยู่ในไทย หรือที่เรียกกันว่า “โซโตโคโมริ” (กลุ่มคนที่มีพฤติกรรมหลีกเลี่ยงสังคมที่ตนอาศัยอยู่โดยการไปอาศัยอยู่ในต่างประเทศแทน) ในตอนแรกที่เราต้องการจะแนะนำศิลปินรุ่นใหม่อย่างเป็นระบบระเบียบเป็นครั้งแรกในประเทศไทย ประเทศซึ่งมีความสัมพันธ์พิเศษกับญี่ปุ่นเช่นนี้ เราได้พิจารณากันว่าควรจะนำเสนอแง่มุมไหนของประเทศญี่ปุ่นดี ในที่สุด เราก็ตกลงใจที่จะแนะนำศิลปินที่ยังอาศัยอยู่ในญี่ปุ่นและได้รับอิทธิพลจากอนิเมชันและการ์ตูนในปัจจุบัน ส่งผลให้ผลงานของพวกเขาแสดงออกถึงความขัดแย้งทางอารมณ์อย่างชัดเจน อย่างไรก็ตามเมื่อมองในอีกแง่มุมหนึ่งเรายังต้องการแนะนำศิลปินที่อยู่ในสภาพแวดล้อมเช่นนี้ แต่ได้พยายามอย่างเต็มที่ในการหลีกเลี่ยงหนีจากมัน หันหน้าเข้าเผชิญ และนำมนุษยธรรมกลับเข้ามา

The relationship between Thailand and Japan is obviously good. In Thailand, the culture of Japanese youngsters such as Anime and Manga is widely accepted and has gained more popularity beyond our expectation. In Japan, a person who lives in a stressful competitive society is fascinated by Thai's “Mai Pen Rai” culture and moves to Thailand. They are widely known as “Sotokomori (Social withdrawal people who live outside Japan)”. At first when we planned to systematically introduce Japanese artists to Thailand, which has a special relationship with Japan, we had discussed which parts of various aspects of recent art we should point out. As a result, we decided to introduce artists who were hugely affected by popular culture such as Anime and Manga and could see through their emotional conflicts over living in Japan at present day from their works, as well as artists who faced that situation and ran away from that place, trying very hard to

ในสังคม นี่คือการที่ไป ของนิทรรศการ “Twist & Shout – สุก ดิบ อาทิตย์ไทย”

กล่าวกันว่า กลุ่ม “โซโตโคโมริ” ซึ่งพำนักอาศัยอยู่มากในประเทศไทยนั้น เป็นประเภทหนึ่งของพวก “ฮิคิโคโมริ” (หลีกเลี่ยงสังคม) แต่ในความเป็นจริงแล้ว การที่จะอาศัยในต่างประเทศได้จำเป็นต้องใช้ทักษะ ทางด้านการสื่อสารในระดับหนึ่ง เพื่อที่จะมีปฏิสัมพันธ์กับเพื่อนฝูง หรือคนในท้องถิ่นที่เหล่านั้น ฉะนั้นจึงไม่อาจเหมารวมไปได้ว่าพวกเขา เป็นหนึ่งในพวกหลีกเลี่ยงสังคมได้ อย่างไรก็ตาม คำว่า “ฮิคิโคโมริ” ก็ให้ภาพลักษณ์ของอนาคตที่มืดมน และดูเป็นแง่ลบในด้านผลิตผล แต่ญี่ปุ่นในปัจจุบัน มีการกล่าวถึง “พลังจินตนาการของฮิคิโคโมริ” ซึ่งมาจากจินตนาการที่เกินจริงและขาดความสมจริงสมจัง ทำให้เกิดโลกใหม่จากจินตนาการที่บริสุทธิ์และมีอิสระเสรีเต็มที่ พวกเขารู้ได้อย่างเฉียบคมถึงสังคมปัจจุบันที่บิดเบี้ยว และใช้พลังจินตนาการที่มีอย่างเหลือเฟือเพื่อสร้างภาพให้ทุกคนสามารถมองเห็นได้ ที่มาของผลงานของ **ยาโนเบ เคนจิ** (1965-) มาจากพลังจินตนาการอันล้นหลามซึ่งได้มาจากสมัยเด็กที่มีทั้งอนิเมชัน การ์ตูน และภาพยนตร์แนววิทยาศาสตร์ (Sci-fi) ยาโนเบในยุคต้นทศวรรษที่ 90 เริ่มสร้างผลงานโดยใช้แนวคิด “Survival” (การเอาชีวิตรอด) เป็นหลัก ผลงานที่ออกมาคือหุ่นยนต์ที่สามารถถอดประกอบและแปลงร่างได้ อันเป็นผลพวงมาจากความหวาดกลัวต่อสงครามเย็นและระเบิดนิวเคลียร์ในยุค 90 สิ่งที่ทำให้โลกในจินตนาการอันรุนแรงของยาโนเบเปลี่ยนแปลงไปได้นั้น มาจากการไปเยือนเมืองเชอร์โนบิลหลังจากที่เกิดเหตุการณ์โรงไฟฟ้าพลังงานนิวเคลียร์ระเบิดในปี 1986 เมื่อได้สัมผัสกับความ เป็นจริงที่แสนเจ็บปวดตรงหน้า แนวคิดของยาโนเบได้เปลี่ยนจาก “Survival” (การเอาชีวิตรอด) เป็น “Revival” (การฟื้นฟู) แทน เพื่อที่ผู้คนจะได้ค้นหาความหวังแม้ว่าจะอยู่ท่ามกลางความโศกเศร้าอันหดหู่หลังจากนั้น “โทราจัง” หุ่นยนต์ที่พัฒนารูปร่างมาจากหุ่นเชิดของคุงฟู ของยาโนเบ แต่สวมชุดป้องกันกัมมันตภาพรังสีและมีขนาดเล็ก ๆ ก็ถูกสร้างขึ้นมาให้โลดแล่นในโลกของยาโนเบ ในนิทรรศการครั้งนี้จะมี ใจแอนโทโทราจัง ซึ่งเป็นหุ่นยนต์ขนาดใหญ่ที่มีความสูงถึง 6 เมตร มีหน้าที่ปกป้องคุ้มครองและตอบสนองต่อเสียงเรียกของเด็ก ๆ เท่านั้น จัดแสดงอยู่ด้วย นอกจากนี้ยังมีโทราจังตัวน้อย ๆ ที่ถูกมัลภาวะต่าง ๆ

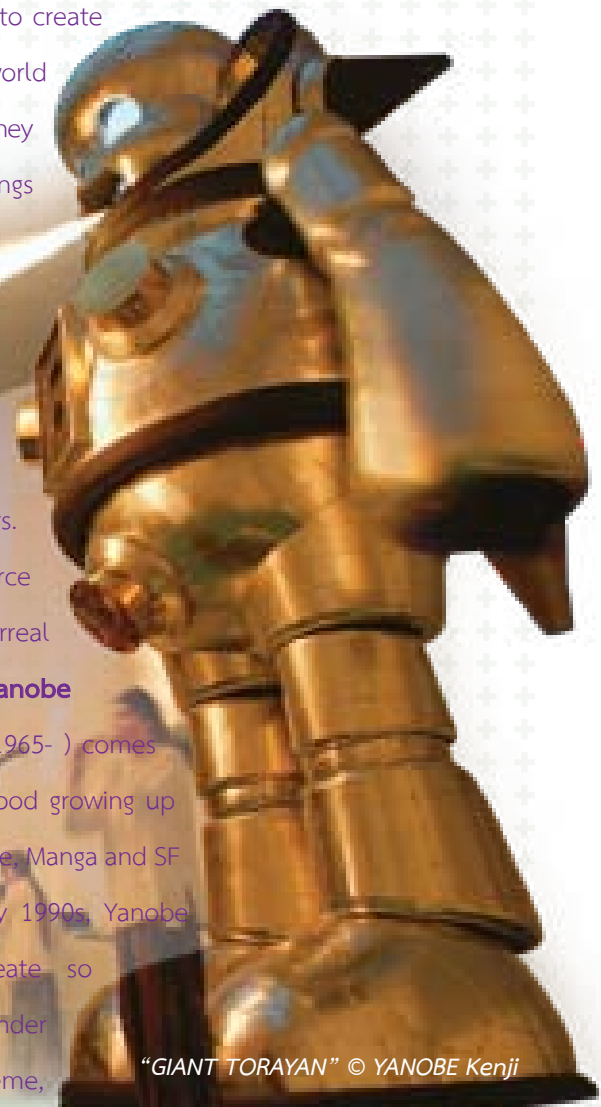
take humanity back to the present. That is the origin of our exhibition, “Twist & Shout”.

“Sotokomori”, which some people believe to be one type of “Hikikomori” (Social Withdrawals), and lives mostly in Bangkok, needs to have some level of communication skills to live their daily lives abroad. Since they need to have interaction with local people and friends, so it is not quite accurate to say that they really are social withdrawals. At first glance, the word “Hikikomori” seems to be very negative about future prospects and productivity. However, currently we have some words such as “Imagination of Hikikomori” which means extremely unrealistic, but their high level of purity and creativity open up an opportunity to create

a magnificent world of imagination. They have sharp feelings about twisted present society, and use their imagination to make it visible for others.

The original source of extremely surreal imagination of **Yanobe**

Kenji’s works (1965-) comes from his childhood growing up along with Anime, Manga and SF film. From early 1990s, Yanobe started to create so many works under “Survival” theme,



“GIANT TORAYAN” © YANOBE Kenji

ทำให้แปรสภาพไป กลายเป็นตัวเล็กจิ๋วเหมือนคนแคระ

โทยางิที่ทั้งแสนน่ารักและน่ากลัวนั้น บางทีก็สร้าง

ความบันเทิงแต่บางครั้งก็ช่วยเตือนสติให้เรา

มือกันสร้างโลกในอนาคตที่ดีกว่าเดิมขึ้นมา **ไอตะ**

มาโคโตะ (1965-) วาดผลงานเกี่ยวกับสาว

น้อยในการ์ตูน หรืออนิเมชัน หรือภาพ

เมืองที่ตกอยู่ในวังวนของความ

ปรารถนาในจุดสิ้นสุดของสังคม

ยุคทุนนิยม โดยมุ่งเน้นไปที่ต้นเหตุของ

ปัญหาทางด้านจิตใจของญี่ปุ่นในปัจจุบัน

ออกมาได้อย่างตลกขบขัน และเสียดสีในคราว

เดียวกัน งานนิทรรศการครั้งนี้ เขามุ่งเน้นไปที่สาว

น้อยผู้ยิ้มอย่างอ่อนหวานทั้งๆที่ในมือมีรอยแผลเป็น

ซึ่งหลงเหลือมาจากการทำร้ายตัวเอง และ

ภาพปะติดขนาดใหญ่ที่เกิดจากการนำตัวการ์ตูนอนิเมชัน

ธนบัตร หมู่อาร์ทเม้นท์ ราเมน และอื่น ๆ มารวมกันเป็นรูปขนาดมหึมา

ส่วนสิ่งที่มีรูปร่างเหมือนกับเครื่องราง “คุมาเดะ”

ของญี่ปุ่นที่มีไว้สำหรับขอให้การค้าขายรุ่งเรือง

นั้นมีที่มาจากความต้องการแสดงความปรารถนา

ในสังคมทุนนิยมที่ชุกซ่อนความอยากแบบเด็กๆ

เอาไว้ให้ออกมาเป็นรูปธรรมอย่างชัดเจน

นอกจากนี้ยังมีศิลปินอีกกลุ่มหนึ่งที่แตกต่าง

จากกลุ่มที่ใช้ “จินตนาการจากอนิเมชันและ

การ์ตูน” อย่างชัดเจน

which is a robot that can move or equip, these works came

from his fears of Nuclear attack in the “Cold War”. However,

Yanobe’s imaginative world started to change from his trip

to Chernobyl after the explosion of the Nuclear

Power Plant in 1986. Standing in front of the

cruel world, Yanobe’s theme of “Survival” was

changed to “Revival”. Even in a dreadful situation,

he wished that people could look out for hope. After

that, “Torayan”, which he created from his father’s

ventriloquism doll with a small mustache wearing a

radioactive protection suit, rampantly appeared in

Yanobe’s world. In this exhibition, we have “Giant

Torayan”, a six-meter-tall giant machine who

responds to children’s voices and protects the children

only, and also have little Torayan who seems to be

mutated from the pollution. Sometimes the little cute and

weird Torayan humors us but it

also warns us, by holding out its

hands, it suggests us to create

a better future together. **Aida**

Makoto’s (1965-) works are

pictures of a beautiful girl

from animation or manga

or scenery of the city



“Teenage Fan Club # 24”

© Teppei Kaneuji



“I watched only the television,
so I became foolish”

© Nobi - ANIKI



“Romper’s”

© Odani Motohiko

“Blind date ... don’t smile,
just look at me.”

© SHIGA Lieko

ศิลปินกลุ่มนี้จะเผชิญหน้ากับโลกแห่งความเป็นจริง สื่อสารกับผู้คน ผลักดันให้จิตวิญญาณและความเป็นหนึ่งเดียวกันที่พบเจอได้ยากยิ่งในปัจจุบันไหลออกมาให้เห็นได้ชัดเจนที่สุด และพากันมอยย้อนกลับไปถึงความเป็นมนุษย์อีกครั้ง **ชิงะ ริเอโกะ** (1980-) รวบรวมภาพถ่ายจำนวนมากเกี่ยวกับคู่รักที่นั่งซ้อนท้ายรถจักรยานยนต์ ซึ่งเป็นภาพที่มักพบเจอบ่อยๆ ในกรุงเทพฯ ผู้ชายจะเป็นคนขับและมองตรงไปข้างหน้า ส่วนผู้หญิงที่นั่งซ้อนท้ายจะกอดผู้ชายเอาไว้แล้วมองมาทางกล้อง เป็นช่วงเวลาที่ยิ่งสาวส่งสายตามาทางกล้องจากรถจักรยานยนต์ที่วิ่งไปอย่างเต็มที่ รูปถ่ายของชิงะเปรียบได้กับเรื่องราวความรักที่ข้ามผ่านกาลเวลา และย้อนคืนอารมณ์ความรู้สึกที่สังคมปัจจุบันได้หลงลืมไปแล้วให้ออกมาอย่างสว่างสดใส **ทาคามิเนะ ทาดาสุ** (1986-) อาศัยประสบการณ์จากละครเวทีเมื่อนำร้อนที่ผ่านมาจิตสำนึกที่มีต่อผู้อื่น แง่มุมต่างๆ ในการใช้ชีวิต พิจารณารวมไปถึงความเข้าใจซึ่งกันและกันในความแตกต่างระหว่างคนไทยและคนญี่ปุ่น และวางแผนที่จะอาศัยประสบการณ์เหล่านั้นในการสร้างสรรค์ผลงานชิ้นใหม่ขึ้นมาสำหรับการจัดแสดงครั้งนี้

เราหวังว่านิทรรศการครั้งนี้จะสามารถแสดงให้เห็นญี่ปุ่นในแง่มุมอื่นๆ ที่นอกเหนือไปจาก “ความน่ารัก” และ “ประเทศแห่งวัฒนธรรมป๊อปที่ยิ่งใหญ่” ออกมาได้โดยข้ามพ้นทัศนคติเหล่านั้นและแสดงถึงปัญหาต่างๆ ที่มีอยู่จริงในปัจจุบัน แสดงพลังจินตนาการของศิลปินอย่างล้นหลาม และรวมไปถึงพลังใหม่ที่จะช่วยให้เผชิญหน้ากับความเป็นจริงได้

นิทรรศการ “Twist & Shout - สุก ดิบ อาทิตยอุไทย”
จะจัดขึ้น ณ หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร
วันที่ 19 พฤศจิกายน 2552 - 10 มกราคม 2553
(www.bacc.or.th)

สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่
เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ
โทร. 02-260-8560-3
(www.jfbkk.or.th)



“Untitled” © Yamamoto Keisuke

that it drowned in the whirlpool of the end of Capitalism with humor and cynicism. In the exhibition, the main part is the smiling girl who shows her wrist with so many scars from self-injuring, as well as a big collage picture of animation characters, bank notes, multi housing complexes, ramen, etc. The thing that looks like “Kumade”, Japanese traditional bamboo rake decoration for prosperity in business, stands for desire in a Capitalist society which hides the desire of the children inside.

Then, there are some artists in contrast to “Anime and Manga Imagination” artists. They are facing the real present world, communicating with people and trying to pull the cooperativeness and souls back, and take a look again at humanity. **Shiga Rieko** (1980-) got in touch with couples on a bike, which is often seen in Bangkok, and took many pictures of them. The man looked straight ahead while the woman hugged her man and looked toward us. Pictures of the moment when they looked at the camera from the sprinting bike. Shiga’s pictures are a love story that lasts long through time, and resurrects the universally bright feeling which seems to have disappeared from the current world. **Takamine Tadasu** (1968-) experiences the consciousness towards others, views of life, mutual understanding of the gap between Thai and Japanese from his play in summer, and plans to create new works installed from his experience.

From this exhibition, we hope to present Japan through other perspectives than the typical “Pretty” and “Land of Pop Culture”, but to show all problems that happen nowadays, newly born images and new power to face reality.

The exhibition “Twist & Shout - สุก ดิบ อาทิตยอุไทย”
will be held during 19 November 2009 - 10 January 2010
at Bangkok Art and Culture Centre (www.bacc.or.th)

For more information, please contact the Japan Foundation,
Bangkok at tel. 02-260-8560-3 (www.jfbkk.or.th)



ชาโต: เรียนรู้วิถีแห่งชา กับคุณฟูมิโกะ บุษ

ญี่ปุ่นสาร ได้มีโอกาสสัมภาษณ์ คุณฟูมิโกะ บุษ ทูตวัฒนธรรมญี่ปุ่น (ระหว่างเดือนกุมภาพันธ์-เมษายน พ.ศ. 2552) อาจารย์สอน พิธีชงชา อุปนายกและเลขาธิการสมาคมพิธีชงชาอุระเซนเคะตันโกไก คุณฟูมิโกะ ทำนักรอยู่ในประเทศไทยมาเป็นเวลากว่าสามสิบปีแล้ว นอกจากจะเป็นผู้ที่แนะนำให้คนไทยได้รู้จักกับความหมายและ ขั้นตอนของพิธีชงชาในแบบของญี่ปุ่นแล้ว เธอยังมีความสนใจอย่างยิ่ง ต่อวัฒนธรรมและศิลปะของไทย และได้นำมาผสมผสานกับ วัฒนธรรมญี่ปุ่นในพิธีชงชา ญี่ปุ่นสารฉบับนี้จึงได้เชิญเธอมาพูดคุย และแบ่งปันประสบการณ์ทั้งในฐานะผู้เผยแพร่วัฒนธรรมญี่ปุ่นและ ผู้ที่รักในศิลปวัฒนธรรมไทย

นอกจากการเป็นอาจารย์สอนพิธีชงชาแห่งสมาคมพิธีชงชาอุระเซนเคะแล้ว เราได้ถามคุณฟูมิโกะว่าเธอยังทำงานในด้านอื่นหรือมีความสนใจในด้านอื่น อย่างเป็นบ้าง เธอตอบว่าเธอเป็นอาจารย์พิเศษที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยมา เป็นระยะเวลาไม่นานแล้ว โดยสอนเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ไทย พุทธศาสนา ศิลปะ และการท่องเที่ยวให้แก่บัณฑิตศึกษาภาษาญี่ปุ่น นอกจากนี้ ยังแปล หนังสือเกี่ยวกับศิลปะไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น ทั้งยังเป็นสมาชิกกลุ่มอาสาสมัคร ช่วยงานพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ คุณฟูมิโกะกล่าวต่อไปว่าเธอได้เรียนรู้ มากมายเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมไทยตลอดจนถึงพระพุทธศาสนา จากการเป็นอาสาสมัครทำหน้าที่เป็นมัคคุเทศก์นำชมพิพิธภัณฑ์รวมถึง การเป็นวิทยากรบรรยายเป็นภาษาอังกฤษและภาษาญี่ปุ่นเกี่ยวกับเรื่อง ดังกล่าวด้วย อย่างไรก็ตาม ชาโต หรือพิธีชงชา ก็เป็นส่วนสำคัญของชีวิตเธอ เธอจึงอยากที่จะนำวัฒนธรรมไทย โดยเฉพาะงานศิลปะไทยที่เธอชื่นชอบอย่าง เครื่องสังคโลกและเบญจรงค์ เข้ามาผสมผสานในพิธีชงชา และเธอยังเสริมว่า ศิลปะไทยสามารถเข้ากับศิลปะของญี่ปุ่นได้เป็นอย่างดี

คุณฟูมิโกะได้รับแต่งตั้งเป็นทูตวัฒนธรรมประจำประเทศไทยระหว่าง เดือนกุมภาพันธ์ ถึงเดือนเมษายน พ.ศ. 2552 การทำหน้าที่นี้ ทำให้เธอ ได้เดินทางไปบรรยายและสาธิตพิธีชงชายังหลายจังหวัดในประเทศไทย และได้รับความสนใจอย่างมากมา อาทิ การบรรยายที่พิพิธภัณฑ์สถาน แห่งชาติ เชียงใหม่ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ रामคำแหง จ. สุโขทัย พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ เจ้าสามพระยา จ. อโยธยา มูลนิธิแม่ฟ้าหลวง จ. เชียงราย รวมถึงพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ พระนคร คุณฟูมิโกะเล่าว่าที่ จังหวัดเชียงใหม่มีผู้เข้าฟังกว่า 170 คน หลังจากนั้นเธอมีกำหนดการ ที่จะเดินทางไปบรรยายที่จังหวัดสุโขทัยในช่วงเทศกาลสงกรานต์ ซึ่งช่วงนั้นมีเหตุการณ์ทางการเมืองในกรุงเทพฯ มีผู้เตือนเธอว่าอาจจะมีการประท้วงปิดถนน แต่เมื่อเธอได้พูดคุยกับผู้อำนวยการของพิพิธภัณฑ์สถาน แห่งชาติสุโขทัย และได้ทราบว่ามีความร่วมมือกันนี้กว่าร้อยคน เธอจึงตัดสินใจ ที่จะเดินทางไป เธอเล่าว่าการบรรยายที่สุโขทัยสำเร็จลงด้วยดีโดยมีผู้เข้าฟังกว่า 130 คน และเป็นงานหนึ่งที่เธอประทับใจ

นอกจากที่สุโขทัยแล้ว การบรรยายและสาธิตที่จังหวัดอุตรดิตถ์ก็เป็นอีกงาน หนึ่งที่คุณฟูมิโกะรู้สึกประทับใจมาก เธอเล่าว่าพิพิธภัณฑ์ได้ตั้งเวทีสำหรับการ สาธิตพิธีชงชาไว้กลางห้องจัดแสดง โดยที่ด้านหนึ่งได้จัดแสดงพระพุทธรูป สมัยอโยธยาและด้วยเหตุที่พิพิธภัณฑ์ทราบว่าคุณฟูมิโกะจะนำเครื่องสังคโลก และเบญจรงค์มาใช้ในการสาธิตด้วย จึงได้เปลี่ยนของในตู้จัดแสดงด้านหนึ่งเป็น เครื่องเบญจรงค์ที่ค้นพบในจังหวัดอุตรดิตถ์ คุณฟูมิโกะเล่าถึงความประทับใจ ในการบรรยายที่อุตรดิตถ์ว่า ประทับใจแล้วเธอจะคุ้นเคยกับการบรรยายและสาธิต ให้กับคนกลุ่มใหญ่ ๆ ฟัง แต่ในกลุ่มผู้ฟังวันนั้นมีแม่ชียุ่ท่านหนึ่ง นั่งอยู่ตรงข้ามคุณฟูมิโกะพอดี คุณฟูมิโกะสังเกตเห็นแม่ชียุ่ท่านนี้นั่งชม เธอสาธิตอย่างสงบ และตั้งใจมาก คุณฟูมิโกะเล่าว่าเธอสัมผัสได้ถึง ความรู้สึกสงบเช่นเดียวกัน และเธอก็รู้สึกทึ่งกับว่าเธอกำลังทำพิธีชงชาอยู่ ในวัด อันที่จริง พระเซนเป็นผู้ริเริ่มพิธีชงชาในวัดขึ้นตั้งแต่ศตวรรษที่ 12 เมื่อจบการสาธิตแม่ชียุ่ท่านนั้นได้นำพระเครื่องมามอบให้กับคุณฟูมิโกะ เธอกล่าวว่าเธอประทับใจกับการสาธิตครั้งนี้มาก



Bangkok National Museum



Chaosampraya National Museum, Ayuttaya

นอกจากการเผยแพร่และแลกเปลี่ยนทางด้านวัฒนธรรมในประเทศไทยแล้ว คุณฟูมิโกะยังได้เดินทางไปบรรยายและสาธิตที่เมืองเซินไน ประเทศอินเดียเมื่อเดือนมีนาคมที่ผ่านมา และได้เดินทางไปประเทศลาวในช่วงต้นเดือนกันยายนอีกด้วย

หัวข้อการบรรยายของคุณฟูมิโกะคือ “เซนและชาโด” ซึ่งเธอจะกล่าวถึงประวัติของพิธีชงชาและพุทธศาสนานิกายเซนซึ่งเป็นพื้นฐานหรือเป็นหัวใจสำคัญของพิธีชงชา เธออธิบายให้เราฟังว่า ถ้าผู้ฟังได้ทราบถึงแนวคิดทางพุทธศาสนาที่เกี่ยวข้องก็จะสามารถเข้าใจชาโด หรือพิธีชงชาได้ดีขึ้น และเธอยังได้ให้ความเห็นด้วยว่านิกายเซนดูเหมือนจะใกล้ชิดกับพุทธศาสนานิกายเถรวาทซึ่งเป็นนิกายหลักในประเทศไทย มากกว่ามหายานซึ่งเซนถือว่าเป็นสาขาหนึ่งเสียอีก

“ดิฉันรู้สึกว่าการบูชาหรือหัวใจของพุทธศาสนานิกายเถรวาทของประเทศไทยกับเซนมีความคล้ายกันมาก คือทำให้คุณเกิดความรู้สึกสงบและตระหนักรู้ จนกระทั่งเป็นหนึ่งเดียวกับธรรมชาติ นั่นเป็นจุดมุ่งหมาย ดังนั้นเราจึงชื่นชมสรรพสิ่งตามธรรมชาติมากมาย อย่างดอกไม้ (ในห้องชงชา) ก็ต้องถูกจัดอย่างเป็นธรรมชาติ หรือ ม้วนกระดาษที่เขียนตัวอักษรซึ่งเป็นคำกล่าวของพระเซน ในห้องประกอบพิธีชงชามักจะจัดอย่างเรียบง่ายไม่มีการประดับตกแต่งอะไรมา ขณะที่เราประกอบพิธี จะ

เป็นไปด้วยความสงบ ตระหนักรู้ มีสมาธิ และในเวลาเดียวกัน เราก็ต้องชงชาให้มีรสชาติที่ดีที่สุดเท่าที่จะทำได้เพื่อแสดงถึงไมตรีจิตต่อแขกของเราเราพูดคุยกันบ้างในเรื่องศิลปะ อย่างเช่นเรื่องภาพตัวอักษรที่เขียนขึ้นโดยพระเซน และเรายังพูดคุยเกี่ยวกับพิธีชงชา ถ้วยชา และสิ่งอื่น ๆ เราแสดงความชื่นชมต่อศิลปะด้วยเช่นกัน”

คุณฟูมิโกะอธิบายว่าชาโดหรือพิธีชงชาเริ่มขึ้นตั้งแต่ศตวรรษที่ 12 ในสมัยคามาคูระโดยพระเซน หลังจากนั้นชาโดจึงได้รับความนิยมในกลุ่มชามูไรซึ่งเป็นชนชั้นนำในช่วงศตวรรษที่ 15-16 และต้องการที่จะฝึกสมาธิและฝึกจิตใจให้มีความสงบนิ่ง คำว่า ชาโด “Chado” แปลว่า “พิธีชงชา - Tea Ceremony” แต่หากแปลตรงตัวแล้ว คำว่า “Chado” แปลว่า “วิถีแห่งชา” คุณฟูมิโกะยังอธิบายต่อว่าจริง ๆ แล้วชาโดคือการฝึกฝนตนเอง เป็นการฝึกฝนจิตใจของตนให้เข้าสู่ความจริงและความสมบูรณ์ นี่คือนิยามทางปรัชญาที่อยู่เบื้องหลังพิธีชงชา “ปัญญาไม่ใช่ความรู้ ปัญญาคือการฝึกฝนปฏิบัติ แน่แน่นอนว่าคุณต้องมีความรู้ที่ได้รับมาจากอาจารย์ แต่ปัญญามาจากการประสบการณ์ของคุณหรือสิ่งที่คุณทำและนั่นคือการฝึกฝนในแบบเซน”

เมื่อถูกถามถึงโครงการในอนาคตของสมาคมพิธีชาอุระเซนเคะคุณฟูมิโกะกล่าวว่าสมาคมอยาก

เผยแพร่พิธีชงชาไปสู่โรงเรียนต่าง ๆ ให้มากขึ้นเมื่อก่อนสมาคมได้บรรยาย และสาธิตพิธีชงชาให้แก่มหาวิทยาลัยต่าง ๆ แต่เดิมนั้นนักเรียนในระดับมัธยมปลายก็เริ่มมีความสนใจที่จะเรียนรู้วัฒนธรรมญี่ปุ่น และเริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นกันแล้วก่อนหน้านี้พวกเขาได้ไปบรรยาย และสาธิตที่โรงเรียนนานาชาติ มหาวิทยาลัยต่าง ๆ อย่างจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ฯลฯ คุณฟูมิโกะเสริมว่าเธอยินดีที่จะไปบรรยายและสาธิตให้แก่โรงเรียนหรือสถาบันทางวัฒนธรรมใด ๆ ก็ตามที่น่าสนใจวัฒนธรรมญี่ปุ่น สำหรับนักเรียนที่มาเรียนกับสมาคมนี้คุณฟูมิโกะเล่าว่าปรกติแล้วคนไทยที่มาเรียนมักจะเป็นผู้ชายมากกว่าผู้หญิง มีทั้งศิลปิน สถาปนิก แพทย์ ฯลฯ เมื่อเราถามเธอว่าปรกติแล้วคนคนหนึ่งจะต้องใช้เวลาานเท่าไรในการเรียนรู้พิธีชงชา คุณฟูมิโกะยิ้มแล้วตอบว่า “การฝึกฝนจิตใจของคุณก็เหมือนกับการนั่งสมาธิเราไม่สามารถบอกได้ว่าจะนานแค่ไหนใช้หมั่นไม่ใช้แค่การเรียนรู้ที่จะหมั่นถ้วยชาหรือการชงชา มันคือการชำระล้างจิตใจของคุณ มันเป็นกระบวนการที่ต้องปฏิบัติไปตลอดชีวิตอย่างช้า ๆ”



Chado: the Way of Tea

Interview with Ms. Fumiko Boughey,
Former Cultural Ambassador and
Special Envoy to Thailand and Mekong
Region (February-April, 2009)

Japan Letter had an opportunity to visit Ms. Fumiko Boughey, Vice President and Secretary General of Chado Urasenke Tankokai Bangkok Association on an afternoon, and she kindly shared her experience of 30 years cultural exchange enhancing the relationship between Japan and Thailand as Chado (tea ceremony) instructor and also as a Thai arts admirer.



Bangkok National Museum

Apart from her contribution at Chado Urasenke, we asked her about her other jobs or other interests. Ms. Fumiko told us that she has been teaching at Chulalongkorn University to fourth year students of the Japanese section on Thai history, Buddhism, arts and tourism for a long time. She has also translated Thai art books into Japanese as well as being a member of the National Museum Volunteers and one time its president. Ms. Fumiko further said that she learned a lot about Thai history, culture and Buddhism from being a volunteer and performing as a guide at the museum along with giving lectures in English and Japanese. However, Chado is her lifetime work and she would like to bring together Thai culture, especially Thai crafts such as



Sawankhalok ceramics and Bencharong, and Japanese culture through tea ceremony. Thai arts can mix very well with Japanese arts, she told us.

Ms. Fumiko was appointed as Cultural Ambassador and Special Envoy from February to April 2009 and her mission took her to many provinces in Thailand. She traveled to demonstrate and give lectures at Chiang Mai National Museum, Ramkhamhaeng National Museum in Sukhothai, Chaosampraya National Museum in Ayuttaya, Mae Fah Luang Foundation in Chiang Rai, and also Bangkok National Museum. Her lecture and demonstration received a very warm welcome at each place that she went. Around 170 people attended her lecture in Chiang Mai. After that she was scheduled to go to Sukhothai Ramkhamhaeng National Museum during Songran Festival, and at that time there was a political problem

in Bangkok and was told that there might be some demonstrations or road blocks. However, when she talked to the director of Ramkhamhaeng National Museum and was informed that over hundred people were waiting for this event, she decided that she had to go there, and the event turned out very nice with around 130 in the audience packed in the museum.

The lecture and demonstration at Ayuttaya Chaosampraya National Museum was also an event that Ms. Fumiko was very impressed with. The museum put the stage for demonstration in the exhibition hall on which one side was lined with Ayuttaya Buddha statues. Knowing that Ms. Fumiko would use Thai utensils such as Sawankhalok and Bencharong in her demonstration, the museum had changed its exhibition cabinets in the hall to show Sawankhalok and Bencharong which were discovered in Ayuttaya. Ms. Fumiko related her experience

that during the demonstration in Ayuttaya, among the audience there was a nun, an old lady who sat right in front of her and looked at the demonstration very carefully and calmly. Ms. Fumiko said that normally she was familiar with having a big audience but when she noticed this nun, she felt very very calm, she felt like she was doing the demonstration in a temple, which was actually the place that Chado started in the twelfth century by Zen monks. And after the demonstration, this nun came up to Ms. Fumiko and gave her a small Buddha image. This was a very interesting event, recalled Ms. Fumiko. Besides the cultural promotion in Thailand, Ms. Fumiko also went to Chennai, India last March 2009 and Laos at the beginning of September to do her mission.

The title of Ms. Fumiko's lecture is "Zen and Chado" in which she gives some background about Chado history and Zen Buddhism which is the philosophy behind the tea ceremony. She further explained that if the audience was provided





Ramkhamhaeng National Museum, Sukothai

with the information about Buddhism, they tend to understand more about Chado, and she also expressed her opinion that Zen is closer to Theravada Buddhism, which is the main sect of Buddhism in Thailand, than Mahayana which Zen is a branch of.

"I feel that the philosophy of Thailand's Theravada Buddhism and Zen has the very same essence, it makes you feel peaceful and then mindful, that's the purpose, until being one with the nature. So we just admire a lot of natural things; and flowers are natural and then calligraphy from Zen monks. In the tea ceremony room, there is usually not many decorations, simple. When we do the demonstration, we are just very calm and mindful, with concentration, and at the same time we have to attend guests to make tea as tasty as possible to bring out hospitality between the host and guests. Also we make conversation of art, for example, about some calligraphy which



Museum Siam, Bangkok

were written by Zen monks, and also we talk about tea ceremony, tea bowls, and many other things, we express appreciation of art too."

Ms. Fumiko explained that Chado originated in the 12th century in Kamakura period of Japan by Zen monks and after that Chado became popular among Samurai who were the elite in the 15th - 16th century. Samurai who were warriors needed to concentrate and to train their minds to be calm and peaceful. Although Chado might be translated in English as "Tea Ceremony", but the meaning of the words is "the Way of Tea" as "Cha" is "tea" and "Do" is "way". Ms. Fumiko further explained that actually Chado is self-training; it is to train your mind to be truthful or to train your mind to be perfect. There is the philosophy which is behind the tea ceremony. *"Wisdom is not knowledge. Wisdom is practice. Of course you must have knowledge, from master who passes on the knowledge. But wisdom is from your experience or what you're doing. And that is Zen training."*



Srinakarin University

When being asked about her future plans for Chado Urasenke Association, Bangkok, Ms. Fumiko revealed to us that they would like to go to as many schools as possible. They used to aim at universities, but nowadays high school students start to be interested in knowing Japanese culture and some of Thai students started learning Japanese since high school. In the past they went to give demonstrations at international schools and universities such as Chulalongkorn University, Srinakarin University, Thammasat University, etc. She added that they were happy to go to more schools and cultural institutes who would be interested in learning Japanese culture. Talking about Thai students at Chado Urasenke Tankokai Bangkok Association, Ms. Fumiko said that more men seemed to be interested in Chado than women, some of her students were artists, architects and doctors. When we asked her how long it will take before a student could be skilled in Chado, she smiled and replied "To train our mind, just like meditation, we can not say how long it will take, right? It's a long time, not just learning how to turn the bowl or how to make tea; it is to purify your soul. It is a lifetime slow process", she added.

สัมภาษณ์คุณศรัญญา จิตต์ต่างวงศ์ ผู้เข้าร่วมโครงการ
แลกเปลี่ยนผู้นำเยาวชนในภูมิภาคเอเชีย – แปซิฟิก (JENESYS Group E)
ในหัวข้อ “ **ผู้อพยพและบทบาทของชุมชนท่ามกลาง
วิกฤตทางการเงินของโลก** ”



Q: ก่อนที่จะมาเป็นเจ้าหน้าที่ขององค์การผู้อพยพระหว่างประเทศ (International Organization for Migration: IOM) และหน้าที่รับผิดชอบของคุณแพร์ (คุณศรัญญา จิตต์ต่างวงศ์)

A: แพรจบการศึกษาระดับปริญญาตรีจากคณะรัฐศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ สาขาความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ หลังจากนั้น แพรได้ไปศึกษาต่อระดับปริญญาโททางด้านนโยบายสาธารณะและบริหารรัฐกิจ สาขาการพัฒนาระหว่างประเทศที่ มหาวิทยาลัยมิชิแกน ประเทศสหรัฐอเมริกา ในระหว่างที่แพร์ศึกษาปริญญาโทและภายหลังจากจบแล้ว แพรได้มีโอกาสฝึกงานและเป็นอาสาสมัครให้กับศูนย์บริการและพัฒนาสำหรับผู้อพยพ (Refugee Services and Refugee Development Center) ซึ่งเป็นหน่วยงานที่ให้บริการในหลายๆ ด้าน อาทิ การจัดหางาน การอบรมทางด้านวัฒนธรรม (Cultural Orientation) และการสอนภาษาอังกฤษภาคค่ำให้แก่ผู้อพยพที่มาตั้งรกรากในเมือง Lansing มลรัฐมิชิแกน

จนกระทั่งปี พ.ศ. 2548 แพรได้เข้ามาทำงานที่ IOM ในตำแหน่งผู้ช่วยโครงการประจำหน่วยวิจัยและดูแลแรงงานข้ามชาติ แพรมีหน้าที่รับผิดชอบ “โครงการเพื่อสร้างจิตสำนึกเรื่องสิทธิและสวัสดิการของแรงงานต่างด้าวให้แก่เจ้าหน้าที่รัฐ นายจ้าง แรงงานต่างด้าว และสมาชิกของชุมชนท้องถิ่นซึ่งแรงงานเหล่านั้นอาศัยอยู่ในประเทศไทย”

โครงการนี้มีวัตถุประสงค์ในการส่งเสริมความเข้าใจอันดีต่อแรงงานต่างด้าวในประเด็นต่าง ๆ ให้แก่เจ้าหน้าที่ของรัฐ นายจ้าง และตัวผู้ใช้แรงงานเอง ซึ่งแพร่จะประสานกับหน่วยงานต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งสถาบันการศึกษาต่าง ๆ ในการร่วมกันพัฒนาหลักสูตรการอบรมเชิงปฏิบัติการ เพื่อจะได้นำไปใช้ฝึกอบรมในพื้นที่ซึ่งมีแรงงานต่างด้าวอาศัยอยู่อย่างหนาแน่น

นอกจากนี้ แพรยังเป็นผู้รับผิดชอบในการผลิตสื่อและข้อมูลทางการศึกษาต่าง ๆ เพื่อจะได้แจกจ่ายให้กับหน่วยงานของรัฐ นายจ้าง องค์กรพัฒนาเอกชน และชุมชนแรงงานต่างด้าวในที่ต่าง ๆ จนกระทั่งปี พ.ศ. 2550 แพรได้ย้ายมาประจำที่ศูนย์พังงา ในตำแหน่งผู้ประสานงานศูนย์และภาคพื้น เพื่อทำงานในโครงการส่งเสริมชีวิตความเป็นอยู่ของเด็กที่เกิดจากแรงงานต่างด้าวและครอบครัวซึ่งอาศัยอยู่ในจังหวัดที่ได้รับผลกระทบจากคลื่นยักษ์สึนามิ เช่น พังงาและระนอง โครงการนี้มีเป้าหมายในการส่งเสริมการอยู่ร่วมกันอย่างสันติสมานฉันท์ระหว่างชุมชนชาวไทยและแรงงานต่างด้าว ผ่านกิจกรรมที่จัดขึ้นในพื้นที่ ทั้งการอบรมเชิงปฏิบัติการ การผลิตสื่อเพื่อการศึกษาและเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารต่าง ๆ ทาง IOM สนับสนุนให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นและเจ้าหน้าที่ของรัฐได้พยายามสร้างการมีส่วนร่วมของแรงงานต่างด้าวในกิจกรรมต่างๆ ที่เกิดขึ้นภายในท้องถิ่น เช่น ทางหน่วยงานได้พยายามผลักดันประสานความร่วมมือกับโรงเรียนต่างๆ ในพื้นที่เพื่อให้รับเด็กต่างด้าวเข้ามาศึกษาในระบบด้วย โดยได้จัดให้มีการเยี่ยมเยียน และ

พบปะพูดคุยกับผู้ปกครองของเด็กเหล่านั้น และพยายามชักชวนให้พวกเขาส่งบุตรหลานเข้าศึกษาในโรงเรียนของไทย อีกทั้งตัวโครงการเองก็ยังพยายามที่จะสร้างเสริมความเข้าใจให้เข้มข้นยิ่งขึ้นเกี่ยวกับเรื่อง “สิทธิและข้อปฏิบัติของแรงงานข้ามชาติ” สำหรับเจ้าหน้าที่ภาครัฐ นายจ้าง องค์กรพัฒนาเอกชน และตัวแรงงานต่างด้าวเอง

ตอนนี้แพรมีอีกหนึ่งโครงการที่กำลังดูแลอยู่ คือ “โครงการพัฒนาความมั่นคงของมนุษย์สำหรับแรงงานต่างด้าวที่อาศัยอยู่ในประเทศไทย และการเข้าถึงบริการทางสังคมผ่านระบบการให้คำปรึกษาทางกฎหมายเคลื่อนที่” ในจังหวัดพังงา ระนอง และตาก โครงการนี้ มุ่งหวังเพื่อพัฒนาความมั่นคงของมนุษย์สำหรับแรงงานต่างด้าวที่อาศัยอยู่ในประเทศไทย และเพื่อให้พวกเขาสามารถเข้าถึงบริการทางสังคมต่างๆ โดยพยายามสร้างจิตสำนึกร่วมกันของทุกภาคส่วนเกี่ยวกับบทบาท และความรับผิดชอบของตนเองเกี่ยวกับแรงงานต่างด้าวและชุมชน โครงการนี้ยังได้ก่อให้เกิดการพัฒนาศักยภาพของตัวแรงงานต่างด้าวเอง เพื่อที่ว่าพวกเขาเหล่านั้นจะสามารถให้ข้อมูลข่าวสารต่างๆ ได้อย่างถูกต้องแม่นยำเกี่ยวกับสิทธิและข้อปฏิบัติที่พวกเขาควรจะได้รับเมื่ออาศัยและทำงานอยู่ในประเทศไทย

Q: ประสบการณ์และความประทับใจจากการเข้าร่วมโครงการ JENESYS Group E หัวข้อ “ผู้อพยพ และบทบาทของชุมชนท่ามกลางวิกฤติทางการเงินของโลก” ระหว่างวันที่ 12 – 23 พฤษภาคม ที่ผ่านมา

A: โครงการนี้มีผู้เข้าร่วมทั้งหมด 19 ท่านจาก 10 ประเทศ ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และอีก 6 ประเทศจากจินเกาหลี่ใต้ ญี่ปุ่น ออสเตรเลีย อินเดีย และนิวซีแลนด์ ซึ่งรวมถึงเจ้าหน้าที่ของ IOM 2 คน จากประเทศไทย และพม่า เราได้มีโอกาสไปเยี่ยมเยียนหน่วยงานต่างๆ มากมายที่ทำงานเกี่ยวข้องกับผู้อพยพในประเทศญี่ปุ่น ซึ่งส่วนใหญ่จะเกี่ยวข้องกับชุมชนชาวญี่ปุ่นที่ถือ 2 สัญชาติ คือ ญี่ปุ่น – บราซิล โดยได้ไปดูงานที่ศูนย์การเรียนรู้เด็กต่างด้าว ชุมชนที่เป็นแบบพหุวัฒนธรรม (Multi-cultural Communities) โรงงานต่างๆ ที่ได้ว่าจ้างแรงงานต่างด้าวเข้าทำงาน เป็นต้น แพรรู้สึกสนใจเป็นอย่างมากเมื่อได้มีโอกาสไปสังเกตการณ์การทำงานขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่เมืองคานี ว่าเพราะเหตุใดหน่วยงานปกครองส่วนท้องถิ่นของญี่ปุ่นถึงได้สนับสนุนอย่างต่อเนื่องในเรื่องของการศึกษา และการพัฒนาชุมชนให้กับแรงงานต่างด้าว เพื่อก่อให้เกิดผลประโยชน์ร่วมกัน (win-win situation) ทั้งของชุมชนเอง และกลุ่มแรงงานต่างด้าว อีกที่หนึ่งคือเมืองฟุจิ ซึ่งแพรชอบแนวคิดเกี่ยวกับ “สถานี บ้านใกล้เรือนเคียง” (Machi no Eki – Human/Neighbourhood Station) มากๆ แพรคิดอยู่เสมอว่ามันสำคัญเป็นอย่างยิ่งที่เราจะต้องพยายามดึงชุมชนให้เข้ามามีส่วนร่วมกับกิจกรรมต่างๆ เพื่อความมั่นคงยั่งยืน โครงการที่ดีและมีประสิทธิภาพนั้นควรเป็นโครงการที่จะต้องดำเนินการต่อไปได้ แม้ว่าจะไม่มีหน่วยงานนั้นอยู่แล้วเมื่อโครงการเสร็จสิ้นลง

Q: อยากให้เล่าถึงสถานการณ์ของแรงงานต่างด้าวในประเทศไทยจากประสบการณ์การทำงานของคุณแพร

A: แพรทำงานด้านแรงงานอพยพโดยเฉพาะอย่างยิ่งจากประเทศพม่า ลาว และกัมพูชา ซึ่งลักลอบเข้าเมืองมาโดยผิดกฎหมาย พวกเขาเหล่านั้นได้อาศัยอยู่ในเมืองไทยมาเป็นเวลาพอสมควรแล้ว แต่ยังคงประสบกับภาวะความยากลำบากในการหางานทำ และการได้รับบริการทางสังคมขั้นพื้นฐานต่าง ๆ ที่พวกเขาควรจะได้รับด้วย ดังนั้นมันเป็นเรื่องน่าเศร้าที่ต้องเห็นแรงงานต่างด้าวและผู้ลี้ภัยจากประเทศพม่าประสบกับสถานการณ์เช่นนั้น ไม่ว่าจะเป็นเรื่องโอกาสในการทำงาน หรือปัญหาการแบ่งแยกเชื้อชาติ

Q: คิดว่าจะนำประสบการณ์หรือแนวคิดใดบ้างจากเข้าร่วมโครงการ JENESYS มาปรับใช้กับการจัดการในเรื่องแรงงานข้ามชาติในประเทศไทย

A: แพรอยากศึกษาเพิ่มเติมเกี่ยวกับแนวคิดเรื่อง “Machi no Eki” (Human/Neighborhood Station) หรือ “สถานีบ้านใกล้เรือนเคียง” เพื่อมาปรับใช้กับสังคมไทย และในขณะเดียวกันก็พยายามที่จะดึงเอาประสบการณ์แรงงานต่างด้าวทั้งหลายเข้ามาสู่กิจกรรมเหล่านั้นด้วย เพราะถ้าเจ้าหน้าที่ปกครองส่วนท้องถิ่นและผู้ปฏิบัติงานมีทัศนคติที่ดีต่อแรงงานต่างด้าว โดยรับรู้ถึงความเป็นมนุษย์ปุถุชนธรรมดาของพวกเขา เหมือนกับเรา ไม่ใช่แค่เพียงแบ่งแยกเอาว่าพวกเขามาจากที่ไหนแล้ว แรงงานต่างด้าวเหล่านั้นก็จะมีโอกาสในการเข้าถึงสิทธิและสวัสดิการขั้นพื้นฐานซึ่งพวกเขาควรจะได้รับได้ดีขึ้น ดังนั้น กิจกรรมหรือโครงการต่างๆ ควรจะมีส่วนเกี่ยวข้องกับชุมชนทั้งหมด และยุทธศาสตร์ต่างๆ ก็ควรจะถูกกำหนดขึ้นอย่างเหมาะสมเพื่อก่อให้เกิดประโยชน์ร่วมกันของทุกภาคส่วน เพื่อสร้างการมีส่วนร่วมจากทุกๆ คน

Q: สุดท้าย อยากให้ฝากอะไรถึงคนรุ่นใหม่ซึ่งอาจจะมีโอกาสได้เข้าร่วมโครงการเพื่อศึกษาดูงานและแลกเปลี่ยนประสบการณ์ในต่างประเทศอย่างที่คุณแพรได้เข้าร่วมกับโครงการ JENESYS มา

A: ขอให้สนุก มีส่วนร่วมอย่างเต็มที่ และทำสิ่งต่างๆ เหล่านั้นให้ดีที่สุด พยายามคิดนอกกรอบและระลึกอยู่เสมอว่าเมืองไทยนั้นมีความเหมือนหรือแตกต่างอย่างไรบ้างเมื่อเปรียบเทียบกับญี่ปุ่น และประเทศอื่นๆ เพื่อที่ว่า คุณจะได้อะไรบ้างจากการเรียนรู้แนวทางปฏิบัติ และประสบการณ์ที่ดีที่สุด และนำบทเรียนต่าง ๆ เหล่านั้นมาพัฒนาประเทศ แม้ว่าผู้เข้าร่วมโครงการเหล่านั้นจะไม่ได้มีพื้นฐานทางการศึกษา และอาชีพเหมือนกับเราก็คงตาม ความแตกต่างสามารถทำให้คุณเห็นถึงแง่มุมใหม่ๆ และเปิดมุมมองใหม่ทางความคิดให้กับคุณได้เสมอ

Ms. Saranya Chittangwong, JENESYS Group E participant,

“ Migration and the Role of Communities amid the Global Financial Crisis ”



The Japan Foundation, Bangkok invited Ms. Saranya Chittangwong, Field Coordinator of IOM – Thailand, Phang Nga Office, to participate in JENESYS Group E Program entitled “Migration and the Role of Communities amid the Global Financial Crisis” between 12th – 23rd May 2009. The below is an interview after her return from the program.

Q: Please kindly tell us about your educational and professional backgrounds? And also about your duties and responsibilities at the International Organization for Migration (IOM)?

A: I studied Political Science, majoring in International Relations at Thammasat University in Bangkok, Thailand. Then I continued my Masters Degree in Public Policy and Administration, majoring in International Development at Michigan State University, U.S.A. During my Masters Program and for about a year after I graduated, I interned and volunteered with the Refugee Services and Refugee Development Center that provided several services including job placement, cultural orientation, and after-school English classes to refugees resettled in Lansing, Michigan.

I joined IOM in April 2005 as a Project Assistant, Labour Migration and Research Unit. I was responsible for the “Awareness-Raising on Migrant Rights and Welfare for Government Officials, Employers, Migrants and Host

Community Members in Thailand” Project. The project aimed to promote better understanding on migrant issues for government officials, employers and migrants themselves. I coordinated with concerned agencies and academic institutions to develop the workshop curriculum, then conducted workshops in areas where migrant population is high.

In addition, I was responsible for Information Education and Communication (IEC) materials production to be distributed to government agencies, employers, NGOs, and migrant communities. In October 2007, I transferred to Phang Nga as a Field Coordinator to work on the “Promoting Livelihood of Migrant Children and their Families in Tsunami Affected Provinces of Thailand” Project in Phang Nga and Ranong. The project aimed to promote harmonious coexistence among Thai and migrant communities through outreach activities, workshop and IEC materials. We encouraged locals to include migrants and their families in local activities. We also coordinated with schools to encourage them to enroll migrant children and conducted field visits to migrant parents trying to encourage them to send their children to formal education. In addition, the project conducted workshops on

migrant rights and obligations to strengthen understandings on the issues for government agencies, NGO, employers, and Thai and migrant communities.

The project I am working on now is “Improving the Human Security of Migrants in Thailand and Access to Social Services through the Mobile Legal Counseling System” Project in Phang Nga, Ranong and Tak Provinces. The project aims to improve the human security of migrants in Thailand and access to social services by raising awareness of all stakeholders on their roles and responsibilities concerning migrants in their communities. The project also builds capacity to migrants so they can provide accurate information regarding their rights and obligations when they stay and work in Thailand.

Q: What was your experience and impression on participating in JENESYS Group E Program entitled “Migration and the Role of Communities amid the Global Financial Crisis”?

A: There were 19 participants from ASEAN + 3 countries including 2 IOM members from Thailand and Myanmar. We had opportunities to visit many agencies that related to migration in Japan mostly Japanese-Brazilian population including learning centers for migrant children, multicultural communities, a factory that employs migrant workers, for example. I was most interested when we went to Kani City to observe how the local government has been supporting the migrants particularly on education and community building to create a win-win situation for locals and migrants. Another place is Fuji City. I really like the concept of “Machi no Eki” or human/neighborhood station. I always think it is important to involve locals in any activity for sustainability. The good and effective project should continue even if an organization is gone or a project is completed.

Q: Could you please share with us the situation of migrants in Thailand at present?

A: I've been working on migrant issues particularly the ones from Myanmar, Laos PDR and Cambodia who

illegally enter Thailand. Migrants that are already in a country have a hard time to find jobs and hardly access public services they are entitled to. It is sad to see that migrants or refugees from Myanmar are facing the same situation particularly on job opportunities and racial discrimination.

Q: After returning to Thailand, what are your future prospects of applying your experiences in this program for Thai case studies of labor migration management and its policy implications?

A: I would really like to look more into the “Machi no Eki” concept and adapt it to the Thai community and at the same time try to include migrant population in activities. If locals and practitioners have positive attitudes towards migrants and perceive them as humans not just where they're from, migrants will have better access to their rights and welfare. Therefore, activities should involve the whole community and strategies should be constructed appropriately to create win-win situations to increase participation from everyone.

Q: What would be your message to the younger generation who might have an opportunity to participate in an international exchange program, just like JENESYS?

A: Enjoy!! Participate!! Make the most out of it. Think outside the box. Keep in mind how Thailand is similar and different from Japan and other countries so you can fully learn best practices and lessons learned from them though they don't have the same educational and professional backgrounds. Differences can show you new perspectives and open up new ideas for you.

ACTIVITIES REPORT



เปิดตัวห้องสมุดเจแปนฟาว์นเดชั่นรูปแบบใหม่ พร้อมเปิดให้บริการ “Pop Culture Corner” ในงานมีการสาธิตการสอนภาษาญี่ปุ่น โดยใช้ตำรา “เปิดโลกภาษาญี่ปุ่นกับเอริน” และการประกวด Erin Manga Contest ตลอดจนการฉายภาพยนตร์รอบพิเศษเรื่อง “Shimotsuma Monogatari”

ห้องสมุดเจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ
ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร / 30 มิถุนายน 2552

The Japan Foundation, Bangkok (JFBKK) introduces the New Look of Library with “Pop Culture Corner” with the demonstration of Japanese language teaching by using the book, “Let’s learn Japanese by DVD Erin’s Challenge! I Can Speak Japanese” along with “Erin Manga Contest”, and the special film showing of “Shimotsuma Monogatari”

The Japan Foundation, Bangkok’s Library,
10th Fl. Sermit Tower / 30 June 2009



Graphic Designer U.G. Sato’s Lecture and Workshop

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ / 2 กรกฎาคม 2552

มหาวิทยาลัยบูรพา / 3 กรกฎาคม 2552

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยี พระจอมเกล้าธนบุรี / 4 กรกฎาคม 2552

Chiang Mai University / 2 July 2009

Burapha University / 3 July 2009

King Mongkut’s University of Technology Thonburi / 4 July 2009





Japanese Contemporary Dance Network - JCDN

“We’re Gonna Go Dancing!! 2009”

ภัทราวดีเธียเตอร์ / 14 สิงหาคม 2552

Patravadi Theater / 14 August 2009



“Mode et Construction”

การบรรยายและฉายวิดีโอแฟชั่นโชว์

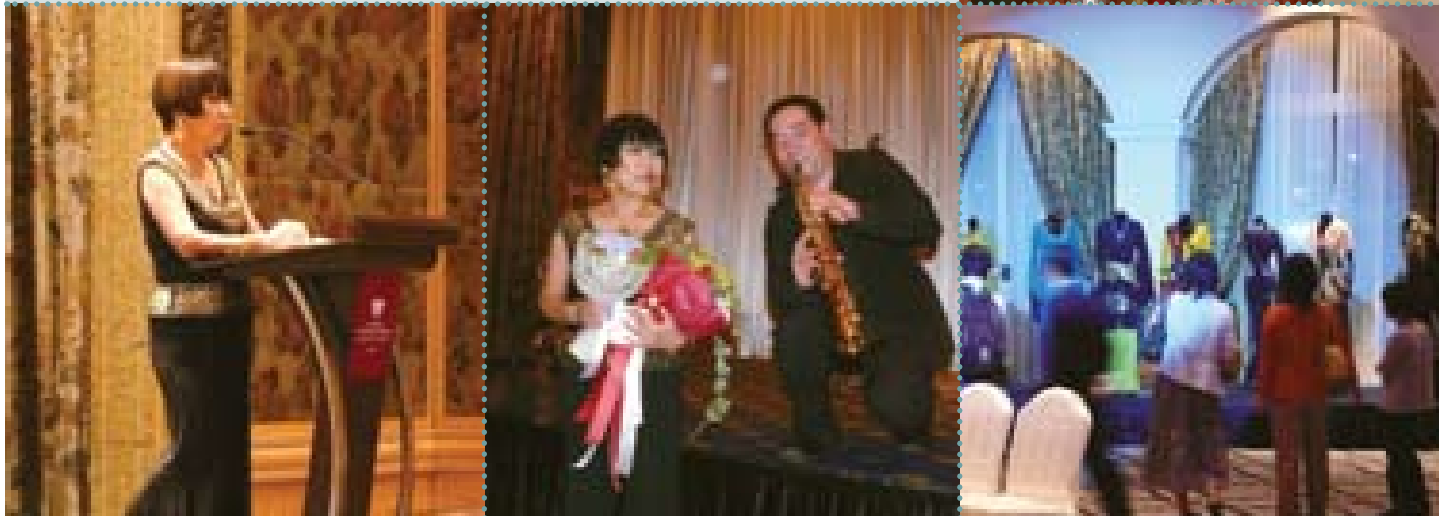
โดย คุณจุนโกะ โคชิโนะ แฟชั่นดีไซน์เนอร์ชื่อดังระดับโลก

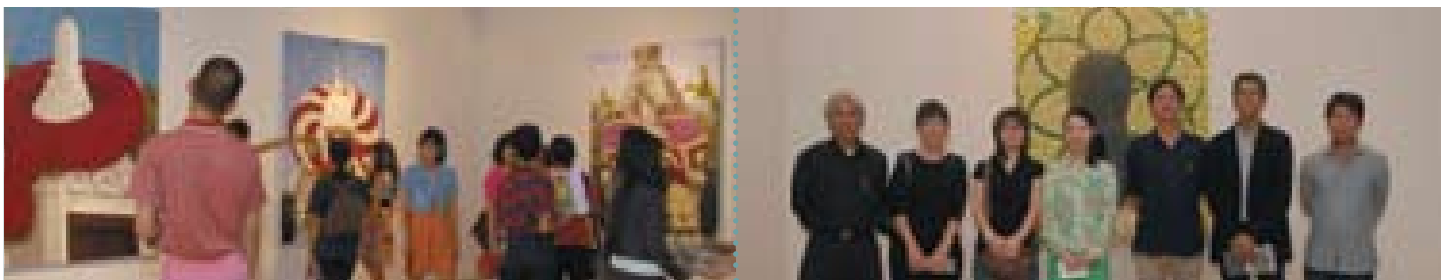
ห้องแกรนด์บอลรูม โรงแรมเซราตัน แกรนด์ สุขุมวิท / 25 สิงหาคม 2552

Special Talk & Film Show

by JUNKO KOSHINO, world famous fashion designer

Grande Ballroom, Sheraton Grande Sukhumvit / 25 August 2009





The Collection of “Floating Illusion” Painting & Printmaking Works by YU HANABUSA

PSG Art Gallery หอศิลป์คณะจิตรกรรมประติมากรรมและภาพพิมพ์ คณะจิตรกรรมประติมากรรมและภาพพิมพ์ มหาวิทยาลัยศิลปากร 28 สิงหาคม–10 กันยายน 2552
PSG Art Gallery, Faculty of Painting Sculpture & Graphic Arts, Silpakorn University / 28 August – 10 September 2009



การบรรยายพิเศษเรื่อง

“กระบวนการยุติธรรมด้านสิ่งแวดล้อม: ประสบการณ์ของญี่ปุ่นและไทย”

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ สำนักงานศาลปกครองและสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย (สกว.) ได้จัดให้มีการบรรยายพิเศษ 2 ครั้ง ภายใต้หัวข้อเรื่อง “กระบวนการยุติธรรมด้านสิ่งแวดล้อม: ประสบการณ์ของญี่ปุ่นและไทย” โดย ศจ. ดร. โนริโกะ โอคุโบะ จากมหาวิทยาลัยโอซาก้า ในวันพฤหัสบดีที่ 6 สิงหาคม และ ศจ. ดร. คัทซึฮิโกะ ชิชิโนเฮะ จากมหาวิทยาลัยคิวชู ในวันพฤหัสบดีที่ 10 กันยายน พ.ศ. 2552 ที่ผ่านมา ณ ห้องสัมมนา 2 ชั้นใต้ดิน สำนักงานศาลปกครอง ถนนแจ้งวัฒนะ กรุงเทพฯ การบรรยายพิเศษทั้ง 2 ครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความเข้าใจอันดีทางด้านกฎหมายสิ่งแวดล้อมและการพิจารณาคดีที่เกี่ยวข้อง อีกทั้งยังเป็นการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ระหว่างหน่วยงานของไทยและญี่ปุ่น เพื่อพัฒนาระบบกระบวนการยุติธรรมด้านสิ่งแวดล้อมให้เข้มแข็งยิ่งขึ้นต่อไป ซึ่งการบรรยายของวิทยากรทั้ง 2 ท่านได้รับความสนใจอย่างมากมายจากผู้ที่เกี่ยวข้องต่าง ๆ อาทิ คณะตุลาการ ผู้พิพากษา อัยการ ตลอดจนผู้กำหนดนโยบายและกฎหมาย นักวิชาการ และนักพัฒนาสังคมต่าง ๆ เป็นต้น

Special lectures on

“Environmental Justice: Learning from Japanese Experience”

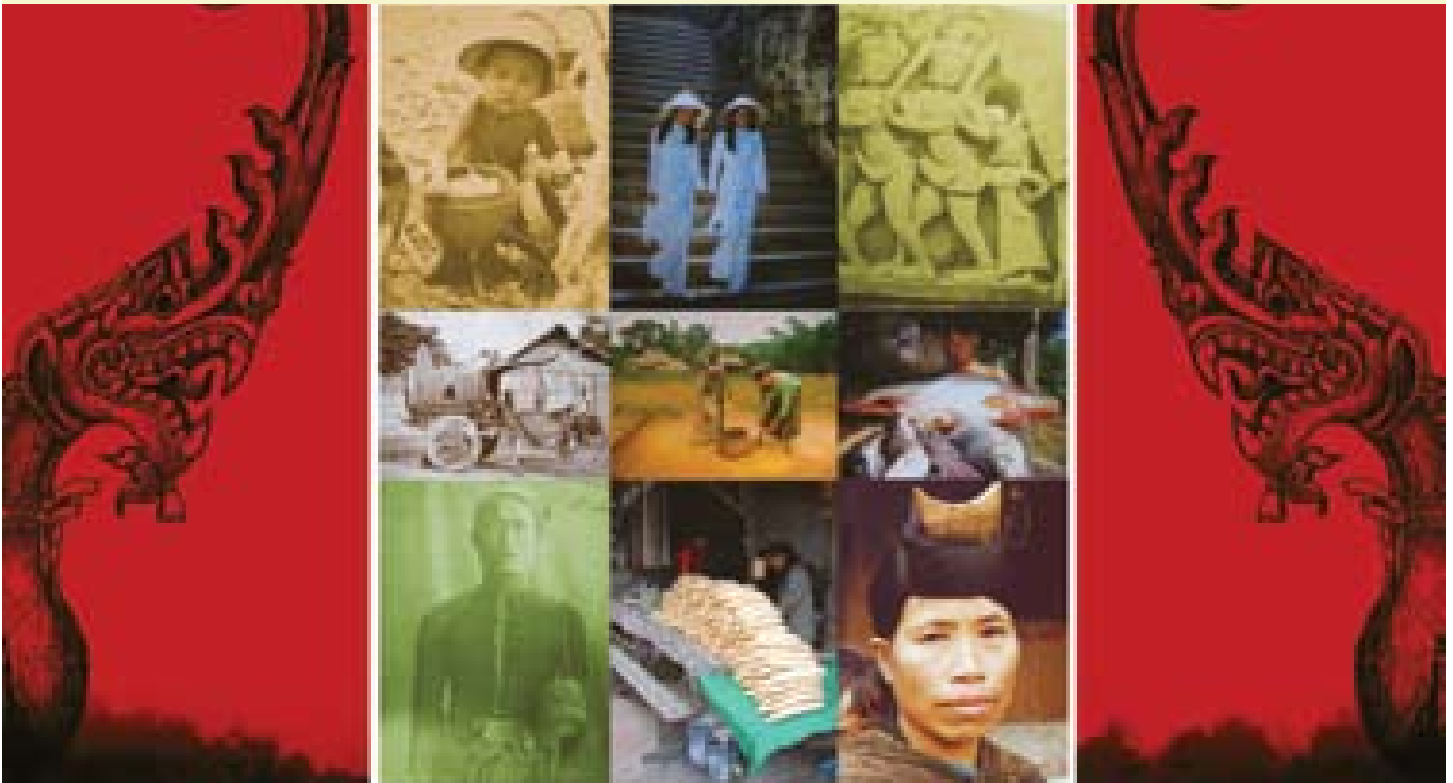
The Japan Foundation, Bangkok in collaboration with the Office of the Administrative Court of Thailand and Thailand Research Fund co-organized two special lectures under the theme “Environmental Justice: Learning from Japanese Experience” by Prof. Dr. Noriko Okubo of Osaka University on August 6th (Thu.) and Prof. Dr. Katsuhiko Shichinohe of Kyushu University on September 10th (Thu.) at Seminar Room 2, B1st Floor of the Office of the Administrative Court of Thailand. The objectives of these two special lectures were to promote awareness on legalities and its influences on environmental matters by learning from Japanese expertise in its environmental jurisdictions, as well as to strengthen the linkage of environmental justice and environment related issues between the Administrative Court and agencies from Thailand and Japan. The lectures stimulated very fruitful discussion and got a success with full house of participants ranking from judges and prosecutors, policy and law makers as well as academicians and practitioners.

การสัมมนานานาชาติ เรื่อง

“ความหลากหลายทางวัฒนธรรมในลุ่มแม่น้ำโขง : แบ่งปันประสบการณ์จากประเทศญี่ปุ่นและประเทศในลุ่มแม่น้ำโขง”

International Seminar on

“Cultural Diversity of the Mekong River: Sharing Experiences from
Japan and the Mekong Countries”



ศูนย์วิจัยสังคมอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัย
อุบลราชธานี ภายใต้การสนับสนุนจากเจแปนฟาว์เดชันจะจัดให้มีการ
การสัมมนานานาชาติเรื่อง “ความหลากหลายทางวัฒนธรรมในลุ่มแม่น้ำโขง :
แบ่งปันประสบการณ์จากประเทศญี่ปุ่นและประเทศในลุ่มแม่น้ำโขง”
ระหว่างวันที่ 19 – 20 พฤศจิกายน พ.ศ. 2552 การสัมมนาในครั้งนี้จัดขึ้น
เพื่อให้ผู้เชี่ยวชาญและผู้มีส่วนเกี่ยวข้องกับการพัฒนาในอนุภูมิภาค
ลุ่มแม่น้ำโขงไม่ว่าจะเป็นเจ้าหน้าที่องค์กรพัฒนาเอกชน ชาวบ้าน นักวิชาการ
และนักวิจัยทั้งจากประเทศญี่ปุ่นและประเทศต่างๆ ในเอเชียตะวันออกเฉียง
ใต้ ได้มาปรึกษาหารือแบ่งปันประสบการณ์แง่มุมต่างๆ ของผลกระทบ
จากการพัฒนา การปรับเปลี่ยนทางวัฒนธรรม ความหลากหลาย และการ
ปรับตัวของชีวิตความเป็นอยู่ภายในท้องถิ่น

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมและการลงทะเบียนเพื่อเข้าร่วมประชมนั้น
สามารถดูได้จากเว็บไซต์ของศูนย์วิจัยสังคมอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง
www.la.ubu.ac.th/japan_mekong_seminar/

Mekong Sub-region Social Research Center (MSSRC), Faculty of
Liberal Arts, Ubon Ratchathani University under the support of
The Japan Foundation will organize an international seminar on
“Cultural Diversity of the Mekong River : Sharing Experiences
from Japan and the Mekong Countries” on 19th – 20th November
2009 at Ubon Ratchathani province, Thailand. This seminar aims
to bring together assorted stakeholders selected Japanese and
Southeast Asian regional experts, NGOs, and local voices from the
Mekong region to discuss and share perspectives on development,
cultural change and adaptation, diversity, and the resilience of local
livelihoods.

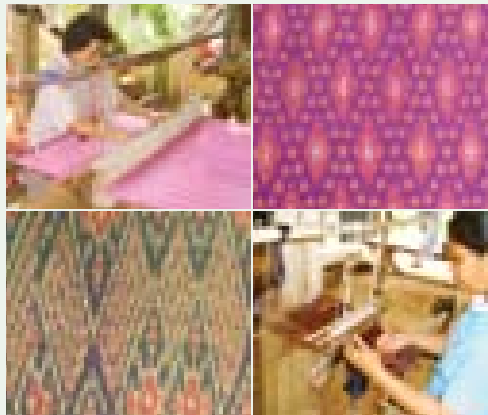
For further information and registration of the conference, please
kindly find the website of MSSRC-Ubon Ratchathani University at
www.la.ubu.ac.th/japan_mekong_seminar/

การบรรยายพิเศษเกี่ยวกับ “สิ่งทอและผ้าของประเทศในเอเชีย” ณ จังหวัดเชียงใหม่ และ มหาสารคาม



Special Lecture on Asian Textile in Chiang Mai and Mahasarakham

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ จะจัดให้มีการบรรยายพิเศษเกี่ยวกับเรื่อง “สิ่งทอและผ้าของประเทศในเอเชีย” โดย ศจ. ชิโนบุ โยชิโมะโตะ จากพิพิธภัณฑ์ชาติพันธุ์วิทยา เมืองโอซาก้า ประเทศญี่ปุ่น ระหว่างวันที่ 11 พฤศจิกายน พ.ศ. 2552 ณ ห้องบรรยาย 114 วิทยาลัยศิลปะ สื่อและเทคโนโลยี มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ และวันเสาร์ที่ 14 พฤศจิกายน พ.ศ. 2552 ณ สถาบันวิจัยศิลปะและวัฒนธรรมอีสาน มหาวิทยาลัยมหาสารคาม การบรรยายในครั้งนี้จะอภิปรายเกี่ยวกับแง่มุมทางวัฒนธรรมของสิ่งทอนิตต่างๆ ในประเทศญี่ปุ่น อินโดนีเซีย กัมพูชา ลาว เวียดนาม จีน และไทย เพื่อที่จะเข้าใจวิถีชีวิตของผู้คนในประเทศนั้นๆ ตลอดจนเพื่อค้นหาแนวทางใหม่ๆ ของการอยู่รอดของสิ่งทอ และผ้าพื้นเมืองในยุคเศรษฐกิจโลกาภิวัตน์



© Dr. Keiko Yukimatsu

The Japan Foundation, Bangkok will organize a series of special lectures on Asian textile by Prof. Shinobu Yoshimoto of National Museum of Ethnology, Osaka, on 11th November 2009 (Wed.) at Lecture Room 114, College of Arts, Media and Technology (CAMT), Chiang Mai University and 14th November 2009 (Sat.) at Research Institute of Northeastern Art and Culture, Mahasarakham University. This lecture will discuss the cultural aspects of Asian textiles including Japan, Indonesia, Cambodia, Lao PDR, Vietnam, China and Thailand, as to understand the ways of life of those people in the country and finding a new perspective of how their textiles will survive during the rapid globalizing economy and marketing.



การสัมมนาญี่ปุ่นร่วมสมัย เรื่อง “ศิลปะแห่งกระบวนการผลิตแบบญี่ปุ่นกับคนญี่ปุ่น : การเชื่อมโยงมิติทางวัฒนธรรมและเทคโนโลยีในสมัยเอโดะ”

Contemporary Japan Seminar on “Japanese Art of Manufacturing and the Japanese: Culture and Technology in Edo period” in Bangkok and Chiang Mai

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น และศูนย์ญี่ปุ่นศึกษา มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ จะจัดให้มีการสัมมนาญี่ปุ่นร่วมสมัย เรื่อง “ศิลปะแห่งกระบวนการผลิตแบบญี่ปุ่นกับคนญี่ปุ่น : การเชื่อมโยงมิติทางวัฒนธรรมและเทคโนโลยีในสมัยเอโดะ” โดย ศจ. ดร. คาซุโยชิ ซูซูกิ จากพิพิธภัณฑ์ธรรมชาติและวิทยาศาสตร์ กรุงโตเกียว ระหว่างวันอังคารที่ 24 พฤศจิกายน พ.ศ. 2552 ณ สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น ถ.พัฒนาการ กรุงเทพฯ และวันพุธที่ 25 พฤศจิกายน พ.ศ. 2552 ณ ห้องบรรยาย 114 วิทยาลัยศิลปะ สื่อและเทคโนโลยี มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ การสัมมนาในครั้งนี้จะมุ่งเน้นที่การเชื่อมโยงมิติทางวัฒนธรรมและเทคโนโลยีสมัยเอโดะ เกี่ยวกับกระบวนการผลิตของญี่ปุ่นแบบต่างๆ (โมโน ทซึคุริ) ว่าเหตุใดธุรกิจและโรงงานอุตสาหกรรมขนาดกลางและขนาดเล็กของญี่ปุ่นยังคงใช้วิธีการนี้อยู่ในปัจจุบันท่ามกลางวิกฤตเศรษฐกิจโลก

The Japan Foundation, Bangkok in collaboration with Thai-Nichi Institute of Technology and Japanese Studies Center, Chiang Mai University, will co-organize a contemporary Japan seminar by Prof. Dr. Kazuyoshi Suzuki of the National Museum of Nature and Science, on “Japanese Art of Manufacturing and the Japanese: Culture and Technology in Edo period” on 24th November 2009 (Tue.) at Thai-Nichi Institute of Technology in Bangkok, and 25th November 2009 (Wed.) at Lecture Room 114, College of Arts, Media and Technology (CAMT), Chiang Mai University respectively. This seminar will shed light on small-medium sized factories in Japan that are determined to survive during this global economic crisis and will reveal the hidden relationship between its high technology and mindset found in the people of Edo period.

การประชุมนานาชาติ เรื่อง “ผลกระทบของการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจต่อเกษตรกรรมในพื้นที่ราบสูงและชนกลุ่มน้อยในประเทศลุ่มแม่น้ำโขง”

สถาบันลุ่มแม่น้ำโขง (Mekong Institute) ภายใต้การสนับสนุนจากเจแปนฟาวนด์ชั่นจะจัดให้มีการประชุมนานาชาติเรื่อง “ผลกระทบของการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจต่อเกษตรกรรมในพื้นที่ราบสูงและชนกลุ่มน้อยในประเทศลุ่มแม่น้ำโขง” ระหว่างวันที่ 27-29 พฤศจิกายน พ.ศ. 2552 การประชุมในครั้งนี้จัดขึ้นเพื่อให้ผู้เชี่ยวชาญและผู้มีส่วนเกี่ยวข้องกับการพัฒนาจากประเทศญี่ปุ่นและประเทศต่างๆ ในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง ได้มีโอกาสอภิปรายแลกเปลี่ยนแง่มุมต่างๆ ของผลกระทบจากการพัฒนาและการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจ ต่อการเกษตรกรรมในพื้นที่ราบสูงและชนกลุ่มน้อยต่างๆ เพื่อก่อให้เกิดข้อเสนอแนะทางด้านนโยบายสาธารณะในอนาคต

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมและการลงทะเบียนเพื่อเข้าร่วมประชุมนั้น สามารถดูได้จากเว็บไซต์ของสถาบันลุ่มแม่น้ำโขง www.mekonginstitute.org/images/stories/Research/symposium/symposium.html

International Symposium on “The Impacts of Economic Integration on Upland Farming and Ethnic Minorities in the GMS”

The Mekong Institute under the support of The Japan Foundation will organize an International Symposium on “The Impacts of Economic Integration on Upland Farming and Ethnic Minorities in the GMS” on 27th – 29th November 2009 at Khon Kaen University. The symposium aims to initiate and stimulate debates on various development issues concerning ethnic minorities. It is envisaged that the deliberation will be able to generate recommendations for policy formulation and advocacy.

For more information, please visit the conference's website at www.mekonginstitute.org/images/stories/Research/symposium/symposium.html



“Yui” Fashion Design Workshop and Performance

นักออกแบบเสื้อผ้าชาวญี่ปุ่นจะได้มาจัดกิจกรรมเชิงปฏิบัติการทางด้านการออกแบบแฟชั่นและการจัดแสดงแฟชั่น ใน 3 จังหวัด ดังนี้:

- เชียงใหม่** วันที่ 28 พฤศจิกายน 2552
กิจกรรมเชิงปฏิบัติการ
วันที่ 29 พฤศจิกายน 2552 เวลา 14.00-15.00
การแสดงแฟชั่นที่หอศิลปวัฒนธรรมมหาวิทยาลัยเชียงใหม่
โดยงานนี้เป็นส่วนหนึ่งของงานแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม
ล้านนา-ญี่ปุ่น ครั้งที่ 5
จัดโดยสถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่
- อุบลราชธานี** วันที่ 1-2 ธันวาคม 2552
- กิจกรรมเชิงปฏิบัติการและการแสดงแฟชั่น
- กรุงเทพฯ** วันที่ 3-4 ธันวาคม 2552
กิจกรรมเชิงปฏิบัติการและการแสดงแฟชั่น
(รอการยืนยันสถานที่)

Japanese costume designer will hold workshops on costume making in Chiang Mai, Ubon Ratchathani and Bangkok, followed by the performance of the workshop participants.

Chiang Mai

28th November 2009

Workshop

29th November 2009, 14.00-15.00

Performance at CMU Art Center

This event is a part of the 5th Lanna - Japan Festival organized by Consulate-General of Japan in Chiang Mai.

Ubon Ratchathani

1st-2nd December 2009

Workshop and Performance

Bangkok

3rd-4th December 2009

Workshop and Performance

(venue to be decided)

Fashion Designer

New Arrivals

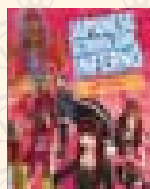
แนะนำหนังสือใหม่และดีวีดีใหม่ของห้องสมุดฉบับพาวนด์เอ็น กรุงเทพฯ



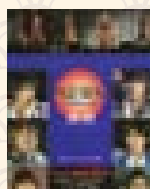
Books



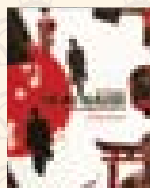
Book: The Japanese Experience Inevitable
Editor: Margrit Brehm
Publisher: Hatje Cantz Publishers;
illustrated edition / 2003



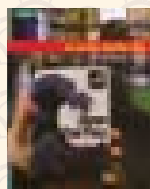
Book: Japanese Schoolgirl Inferno
Author: Patrick Macias & Izumi Evers
Publisher: Chronicle Books / 2007



Book: NEWS: Photo & Episode 飛翔 (Hishou)
Editor: 石坂ヒロユキ (Ishisaka Hiroyuki)
Editor&Photographer: Jr.倶楽部 (Jr.club)



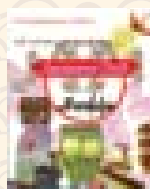
Book: Japan Walker เดินบนวิถีญี่ปุ่นศตวรรษที่ 21
Author: ชุมพล ชีรดานนท์
Publisher: Manager Classic / 2006



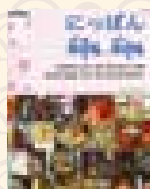
Book: เจ แปน สเปค ดีบ J-Pan-Spec-Tive
Author: ลมบก
Publisher: แพร่สำนักพิมพ์ / 2008



Book: กว่าจะเป็น 26 สุดยอดสินค้าขายดีของญี่ปุ่น
Author: ริวจิ ฟุจิอิ
Publisher: นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์ / 2007



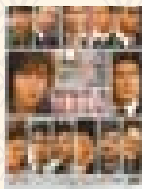
Book: เด็กญี่ปุ่น Japanese Doll
Author: จินนี่ สารโกเศศ
Publisher: สำนักพิมพ์วงกลม / 2006



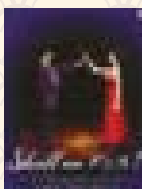
Book: ญี่ปุ่น...ญี่ปุ่น
Author: กฤษณา กฤษณะเศรษฐี
Publisher: สำนักพิมพ์แมวกวัก / 2008



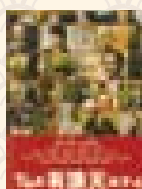
DVDs



Movie: Hero
Director: Suzuki Masayuki
Company: Toho / 2008



Movie: Shall we ダンス?
(Shall we dance?)
Director: Suo Masayuki
Company: Kadokawa Pictures, Inc / 1996



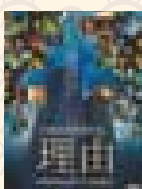
Movie: the 有頂天ホテル
(The Uchouten Hotel)
Director: Mitani Kouki
Company: Toho / 2006



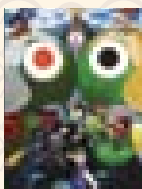
Movie: ぐるりのこと (Gururinokoto)
Director: Hashiguchi Ryouyusuke
Company: SIGLO LTD / 2008



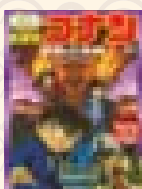
Movie: 夕風の街 桜の国
(Yunagi no Machi Sakura no koku)
Director: Sasabe Kiyoshi
Company: Art Port / 2007



Movie: 理由 (Riyu / เหตุที่ฆ่า)
Director: Obayashi Nobuhiko
Company: Asmik

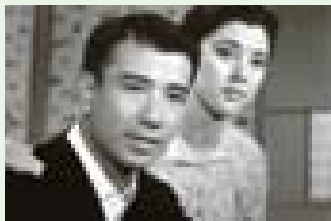


Movie: Keroro the movie 3: Keroro VS Keroro, Great Duel in the Sky
Director: Susumu Yamaguchi
Company: Kadokawa Entertainment Inc. / 2008



Movie: Detective Conan: Crossroad in the Ancient Capital
Director: Kodama Kenji
Company: Shougakukan / 2003

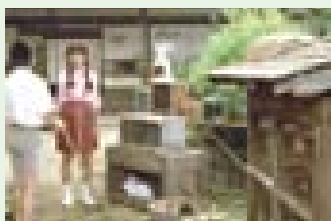
October 2009 : Autumn



Fri 2 Oct. 2009 18:30
An Autumn Afternoon
(秋刀魚の味) 1962
วันหนึ่งในฤดูใบไม้ร่วง
Directed by OZU Yasujiro
(小津安二郎)
113 mins.



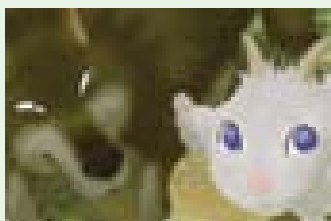
Sat 3 Oct. 2009 15:00
Nana
(ナナ) 2005
นานะ
Directed by OTANI Kentaro
(小谷健太郎)
113 mins.



Fri 9 Oct. 2009 18:30
The School in the Wood
(森の学校) 2002
ป่าคือโรงเรียนของผม
Directed by NISHIGAKI Yoshiharu
(西垣吉春)
108 mins.



Fri 16 Oct. 2009 18:30
Deciduous Tree
(落葉樹) 1986
ใบไม้ร่วง
Directed by SHINDO Kaneto
(新藤兼人)
105 mins



Sat 17 Oct. 2009 15:00
Stormy Night
(嵐の夜に) 2005
คูซิด่างพันธุ์
Directed by SUGII Gisaburo
(杉井儀三郎)
110 mins.

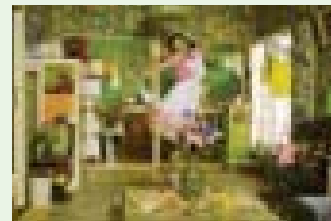


Fri 30 Oct. 2009 18:30
The River with No Bridge
(端のない川) 1992
แม่น้ำที่ไม่มีสะพาน
Directed by HIGASHI Yoichi
(東陽一)
139 mins.

November 2009 : Memory



Fri 6 Nov. 2009 18:30
Congratulatory Speech
(祝辞) 1985
คำประสาพร
Directed by KURIYAMA Tomio
(栗山富男)
91 mins.



Sat 7 Nov. 2009 15:00
Memory of Matsuko
(嫌われ松子の一生) 2006
เส้นทางฝันแห่งมัตซึโกะ
Directed by NAKASHIMA Tetsuya
(中島哲也)
130 mins.



Fri 13 Nov. 2009 18:30
Home Village
(ふるさと) 1983
บ้านเกิดเมืองนอน
Directed by KOYAMA Seijiro
(神山征二郎)
106 mins.



Fri 20 Nov. 2009 18:30
Dying at a Hospital
(病院で死ぬということ) 1993
ตายที่โรงพยาบาล
Directed by ICHIKAWA Jun
(市川準)
100 mins.



Sat 21 Nov. 2009 15:00
Nada Sou Sou
(涙そうそう) 2006
รักแรก รักเดียว รักเธอ
Directed by DOI Nobuhiro
(土井裕泰)
118 mins.



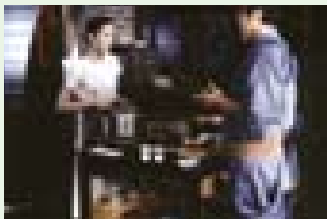
Fri 27 Nov. 2009 18:30
Goodbye for Tomorrow
(あした) 1995
ลาก่อนสำหรับวันนี้
Directed by OBAYASHI Nobuhiko
(大林宣彦)
142 mins.

December 2009 : Father



Fri 4 Dec. 2009 18:30
My Stiff-necked Daddy and Me
 (僕の親父と僕) 1983
 นายพ่อหัวดื้อกับผม
 Directed by NAKAHARA Toshi
 (中原敏)
 87 mins.

Fri 11 Dec. 2009 18:30
My Son
 (息子) 1991
 ลูกชาย
 Directed by YAMADA Yoji
 (山田洋次)
 121 mins.



Fri 18 Dec. 2009 18:30
Face of Jizo
 (父と暮らせば) 2004
 อยู่กับพ่อ
 Directed by KUROKI Kazuo
 (黒木和雄)
 99 mins.

Sat 19 Dec. 2009 18:30
Always, Sunset on Third Street
 (Always三丁目の夕日) 2005
 ถนนสายนี้หัวใจไม่เคยลืม
 Directed by YAMAZAKI Takashi
 (山崎貴)
 133 mins.



Fri 25 Dec. 2009 18:30
Osaka Story
 (大阪物語) 1999
 เรื่องของโอซาก้า
 Directed by ICHIKAWA Jun
 (市川準)
 119 mins.



JAPAN FOUNDATION

เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ เป็นสำนักงานสาขาของเจแปนฟาว์นเดชัน ซึ่งได้รับการก่อตั้งโดยรัฐบาลญี่ปุ่นในปี พ.ศ. 2515 มีจุดประสงค์เพื่อดำเนินงานแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทยอย่างเต็มรูปแบบ พร้อมทั้งสร้างเครือข่ายความสัมพันธ์กับองค์กรและบุคคลต่างๆ ที่มีบทบาทที่เกี่ยวข้องกับศิลปวัฒนธรรม

ญี่ปุ่นสาร เป็นเอกสารที่แจกจ่ายโดยไม่คิดมูลค่า ให้แก่บุคคลหรือองค์กรที่มีความสนใจในวัฒนธรรมญี่ปุ่น และการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศ ท่านสามารถเปิดดูญี่ปุ่นสารได้ที่เว็บไซต์ www.jfbkk.or.th

The Japan Foundation, Bangkok serves as a liaison office of the Japan Foundation, established by the Japanese government in 1972, to assist in its full implementation of cultural exchanges between Thailand and Japan as well as to create networks with affiliated cultural organizations and individuals in Thailand.

Japan Letter is distributed free of charge to individuals and organizations interested in Japanese culture and international cultural exchange. Japan Letter can also be read on site at www.jfbkk.or.th

คุณอยากอ่านอะไรในญี่ปุ่นสาร? คุณคิดเห็นอย่างไรกับญี่ปุ่นสาร?

โปรดส่งคำแนะนำและความคิดเห็นของคุณมาได้ที่

What do you want to read about and see in Japan Letter?

Please send your suggestion and comment to:

Tel: 02 260 8560-4 **Fax:** 02 260 8565

Email: japanletter@jfbkk.or.th

The Editor of Japan Letter

The Japan Foundation, Bangkok

Serm Mit Tower 10 FL., 159 Sukhumvit Soi 21 (Asokmontri Rd.), Bangkok 10110

Copyright 2009 The Japan Foundation, Bangkok

All rights reserved. No reproduction or republication without written permission

เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ เจ้าของลิขสิทธิ์ 2552

ห้ามนำส่วนใดส่วนหนึ่งจากหนังสือเล่มนี้ไปเผยแพร่หรือพิมพ์ซ้ำโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร